

留学生レポート

「大阪を探検しよう！」当日、留学生全員に、撮影した写真の中からコンテスト応募作品を選んでレポートを書いてもらいました。

1. アナスタシア・グバル (25歳・ロシア)



「やはり国の過去と歴史は個人の大事な部分です」

◆写真を選んだ理由

国の過去と歴史は国民と個人にとって自己の固定の大切な部分です。私達は「私だけの行動の責任をとる」とか「自分だけの生活を送る」と言っても、実は私達は生まれた国の過去と現在の部分です。外国に住んでいても、このことが好むと好まざるとにかかわらず。ですからこの日本とロシアの戦争の記念碑を見た時はやはり今日の一番強い印象でした。私にとって日本の、世界の平和を支えている国のイメージは本当に大切です。ですから自分の伝統のことでなく、新時代の大事なことを守ってほしいです。

◆印象に残ったもの・場所

神社の近く

2. セシル・ブルー (22歳・フランス)



「FOLDING SCREEN」

◆写真を選んだ理由

This picture makes me feel very peaceful. It looks like the old painting called “folding screen” He paints of the white sky look like clouds. But he look is here to remind us we only humans who can't arise themselves. However the trees arms invite us to look up, like a hope.

(この写真を見ると、とても穏やかな気持ちになります。日本の古い絵画、とある「屏風」に似ていると思いました。その屏風の作者は白い空を雲のように描いていました。自分の力だけで成長できないのは私たち人間だけだということを、彼の作品は気づかせてくれます。だけど、木の枝は私たちの眼差しを上へ上へと向けてくれて、そこには希望を感じます。)

◆印象に残ったもの・場所

During the excursion we saw a Japanese family go to the Kumata-Jinjya : first they put water on hands and mouth, then they prayed and then they get into the big temple. There was a little baby and a man in white said prayer for him.

(日本人の家族が杭全神社にお参りしているのを見ました。まず水で手と口を清め、祈りを捧げたあと、社殿のなかに入っていました。その家族には赤ちゃんがいて、白い衣装の男性が赤ちゃんのために御祈りをしていました。)

3. 金東 (24歳・中国)



「Founder」

◆写真を選んだ理由

日本の神社は有名で、日本の神社は歴史がある。私たちは神社の建築家を忘れてはいけない。

◆印象に残ったもの・場所

一番印象に残った場所は商店街です。中華料理があるし、日本の伝統的なものがあります。

4. アレクサンダー・バット (21歳・イギリス)



(写真は口絵・47頁に掲載)

◆写真を選んだ理由

私はこの写真がとてもたいせつだと思います。なぜなら神社をサポートしようとする人たちの名前がうつっているからです。このかく度から彼らの名前と神社のりょうぼうが見えます。

◆印象に残ったもの・場所

全興寺が好きです。なぜならコマやけん玉などのゲームをしたからです。

◆その他

楽しかったです！たくさん写真を取りました。

5. 宋潤珉 (25歳・韓国)



(写真は口絵・48頁に掲載)

◆写真を選んだ理由

銅像の足にいろいろな糸が縛られたのでどうして糸があるか考えました。人々のすべての願いごとをこの銅像が見せています。全部かなってほしいです。

◆印象に残ったもの・場所

杭全神社。なぜならばこの所で一つご家族を見たからです。6人が神社のへやの中でなにか儀式をしてました。おぼうさんが赤ちゃんに何かを振っていました。日本の特別な文化を経験したので良かったです。

6. 韓一瑾 (25歳・中国)



「祈り」

◆写真を選んだ理由

今回の見学の目的は大阪の純粋な古いものを発見することです。全興寺でお祈りする人はこの伝統を守る人だと思います。

◆印象に残ったもの・場所

平野映像資料館。そこで1925年、つまり昭和元年の大阪の町の様子を見ることができて、うれしいです。

7. ファイザ・ブッダール (22歳・フランス)



(写真は口絵・48頁に掲載)

◆写真を選んだ理由

I've chosen this picture because it's very representative of the perfect symmetry of the Japanese architecture. No matter the way you look at this picture, it always makes sense.

(この写真を選んだのは、日本建築に見られる左右対称の完璧さがよく表れているからです。この写真はどの方向から見ても写真として成立すると思います。)

◆印象に残ったもの・場所

I really enjoyed this day, I had a really new look on Osaka. The streets of the old Osaka seem so authentic, so old : it was like a travel in the past. My favorite place was the Hirano movies museum where I saw some footage of the very old Osaka : it was impressing!!

(とても充実した一日でした。大阪の新たな一面を見ることができたように思います。大阪の古い街並みはとてもリアルで古びた感じで、昔を旅しているようでした。一番よかった所は「平野映像資料館」で、かなり昔の大阪の映像を見ました。おもしろかったです!)

◆その他

My second favorite place was the Sward Museum where I saw real Katana for the first time of my life.

(2番目によかった所は「かたなの博物館」です。初めて本物の刀を見ました。)

8. アレクサンダー・ブシェー (21歳・アメリカ)



(写真は口絵・47頁に掲載)

◆写真を選んだ理由

私にとってこれは日本のせいしんだから。

◆印象に残ったもの・場所

とても古い映像をみたことと、おじさんのはなしです。

◆その他

日本一番。

9. クレア・マザーソール (20歳・イギリス)



「新体験」

◆写真を選んだ理由

お寺に入った時が一番面白い体験でしたから、写真を選びました。

◆印象に残ったもの・場所

お寺へ行ったり、和菓子を食ったり、映像を見たりしました。とても楽しかったです。

10. 盧奕安 (22歳・台湾)



「忠魂碑」

◆写真を選んだ理由

この写真を選んだ理由はたぶん中で一番いいのです。

◆印象に残ったもの・場所

やっぱり全興寺です。その寺は人に厳かな感じをくれて、そしてとっても綺麗な場所です。でも、ちょっと残念です。中は撮影禁止です。

◆その他

日本の商店街は台湾のと比べれば、全然違う感じ。なにかというと、もっと清潔です。

11. トリンカ・クロフォード (24歳・アメリカ)



(写真は口絵・48頁に掲載)

◆写真を選んだ理由

アメリカで狛犬はよく知られている。この写真はよく知られているものとあまり知られていないものが両方うつっている。

◆印象に残ったもの・場所

大念仏寺はとてもきれいだった。

12. マリン・レイモンド (21歳・フランス)



「しずかさ」

◆写真を選んだ理由

I choose this picture because we have an objective view on the temples. We can see lots of details and it looks as though this was a secret place hidden in the middle of the jungle.

(お寺の境内の様子をよく見渡せるので、この写真を選びました。とても細かい部分まで分かりますし、雑木林の中に聖なる場所がひっそりと佇んでいるようにも見えます。)

◆印象に残ったもの・場所

杭全神社の平和の感覚

13. ラドワ・アマーリ (19歳・エジプト)





「神社で見つけたもの」

◆写真を選んだ理由

平和と安心を述べる。お祭の表示みたいです。

◆印象に残ったもの・場所

大念仏寺。今まで見たお寺の中で一番でっかいお寺でした。

14. ローランド・ユウタ・ヘンドリクソン
(19歳・アメリカ)



「へいわの日」

◆写真を選んだ理由

この写真は、地蔵ですから、しずかでたいせつ
の感じがします。たとえば、あかるい花は、たい
せつに見せてあります。そして酒もいいです。

◆印象に残ったもの・場所

一番のたいせつの感じは、尊敬です。たとえば
地蔵です。

15. 張怡 (21歳・中国)



「神社の本殿」

◆写真を選んだ理由

杭全神社の本殿はとても美しいと思います。古
い歴史を持つ感じがします。そして、斜めで写真
を撮ると、二列の釣燈籠がはっきりになって、もっ
ときれいで、清い感じがします。

◆印象に残ったもの・場所

刀の博物館で、はじめに刀を触りました。そし
て、映画博物館で40年前ぐらいの北京の映像を
見ました。素晴らしいと思います。

◆その他

平野はほんとうに古い歴史を持った町です。古
くてきれいな神社とお寺がいっぱいあります。そ
して、博物館とかいろいろな場所を見学しました。
ほんとうに勉強になりました。

16. 柳知賢 (21歳・韓国)





「無題」

◆写真を選んだ理由

あのおばさんを見て、韓国にいる私の母親を思い出しました。やっぱりどこでも、「母親」っていうものは、だれよりも家族の健康や幸せなどを願っていると思います。雨が降っても、お寺に来て祈っている姿を見て、形容できないなにかを感じました。言葉で話せないものを、この1枚の写真で表したかったんです。

◆印象に残ったもの・場所

どこも印象に残りましたが、一番よかったと思うところは、「大念仏寺」でした。静かで、鳥の音、雨の音、いいにおい…。全てのものがおちついて、いままで忙しい生活だったけど、ちょっと、ゆっくり楽しめました。

◆その他

いい写真が撮りたかったんですけど、人も多かったし、一人でうろうろしたかったけど、班ごとに行動してちょっとすきじゃなかったけど、楽しかったです。こんど一人で来てみたいです。

17. ジュリアン・シメオン (29歳・フランス)



「平和」

◆写真を選んだ理由

おもな理由はお寺の木の構造が好きだからです。それにこの写真は自然と人間を合せて平和な感じを与えますと思います。

◆印象に残ったもの・場所

もっともおおきなお寺は一番印象の所と思います。それにいろいろな場所はよい印象を私に与えました。たとえば、古い刀の小さい店もたのしみました。

18. マリア・ゲーデ (26歳・デンマーク)



(写真は口絵・48頁に掲載)

◆写真を選んだ理由

この写真の構図は左半分と右半分が対称的でありながら、左右の建造物はそれぞれ違って、とても調和にあふれています。真ん中の道はずっと先まで続き、人生の“道”を思わせ、それが見る者に興味をあたえるからです。

◆印象に残ったもの・場所

町の雰囲気がとても印象的でした。特に寺は荘厳な雰囲気をもっていました。雨のおかげで、更にもその雰囲気が強まり、空気までも新鮮に感じることができました。

19. カーラ・モーガン (20歳・オーストラリア)



◆写真を選んだ理由

日本的な建物だし、通路もあるし、空間感覚がいいから。

◆印象に残ったもの・場所

かたな博物館の刀、皆とてもきれいです。刀を持って写真も撮りました。楽しいところです。

◆その他

日本にはお寺がいっぱいあります。それに、町の真中に墓が集中しているのはとても不思議なことですね。



「クスノキ」

◆写真を選んだ理由

こんなにでかい木、日本で初めて見てちょっとおどろきました。

◆印象に残ったもの・場所

大念仏寺はすごく広くてきれいな場所で感動しました。

20. 周 嬌妮 (20歳・中国)



「穏やか」

21. 楊遠翹 (21歳・台湾)



「静か」

◆写真を選んだ理由

前と後の木が静かな空間感覚を作って、穏やかな安定感をあたえるような感じです。

◆印象に残ったもの・場所

どこでも神社やお寺を見ることを不思議に思いました。高い建物の中にいきなり古い神社を見つけて、そして写真を撮って、とても楽しいでした。

22. ジェシカ・ホートン (20 歳・アメリカ)



「守護者」

◆写真を選んだ理由

I chose this photo because it had the most impact on me. The detail and colors in the photograph are very beautiful.

(一番インパクトがあるのでこの写真を選びました。写真のそれぞれの部分や色合いがとてもきれいです。)

◆印象に残ったもの・場所

The shrine that had the biggest impression on me was the くまたじんじゃ . The detail inside was one of the most beautiful I have ever seen. However, each shirines ability to involve lots of nature was may favorite experience of this trip!!

(一番印象に残ったのは杭全神社です。建物内部の様子は今まで見たなかでも一番と言っているほどの美しさでした。でも、それぞれの寺社で自然を感じられて、今回はとても楽しい経験ができました！)

◆その他

I enjoyed this experience very much and I am very grateful for the opportunity!! Japan is absolutely spectacular!

(今回はとても楽しめました。素晴らしい機会を得ることができてうれしいです。日本は本当に見ごたえがあります！)

23. アントニー・リエベン (23 歳・フランス)



「門」

◆写真を選んだ理由

その写真は私が撮った写真の中で一番きれいな写真だと思います。それに、門の前に人がいないので、全部見えます。最後にこの写真は深さの印象があると思います。そこで、この写真を選びました。

◆印象に残ったもの・場所

一番印象に残った場所は大念仏寺です。とても大きい場所ですから。残念なことにお寺の中では写真を撮ることができませんでした。

◆その他

今日、ありがとうございました。とても楽しかったです。

24. ヘレナ・ラム (19歳・アメリカ)



「Enlightenment」

◆写真を選んだ理由

This photo struck out as the most serene out of all the other. I particularly love the perspective and opening of light as I entered the gate.

(この写真に一番神聖さが表れていると感じました。とくに、門に足を踏み入れた時の、奥行や光の広がりがいとおもいました。)

◆印象に残ったもの・場所

The most memorable places to me was the Kumata-Jinja, because of its wide open spaces before the shrine and site of the shrine. I enjoyed particularly the roofs of each building, the gates of entrance, and the trees surrounding.

(一番心に残った場所は杭全神社です。これまで見た神社の境内では一番広々とした空間でした。とくに建物の屋根や、門、周りを取り囲む木立がよかったです。)

25. 李旖旎 (28歳・中国)



「蛙より狸」

◆写真を選んだ理由

大阪に来てから3週間経ちましたが、何度も何度もお店の前に置かれている狸に巡り会った。平野の古い町を歩いた時、また狸を見た。しかし、今度は蛙も一緒に並んでいた。狸は客寄せのために置かれたが、「蛙は？」と同行の日本人のスタッフに聞いてみたが、日本人でもわからなかった。私にとって、やはり狸の方が可愛い。

◆印象に残ったもの・場所

呉服屋さんのふくろう・杭全神社

◆その他

杭全神社でたくさんの絵馬を見たが、中の一つは以下のように書いてある。「H20.7.29 父の病気が治りますように…手術成功しますように…健康第一・家内安全」。この絵馬に非常に感動した。

26. ジョセフ・レーサム (20歳・イギリス)





「ゴミ箱」

◆写真を選んだ理由

一番きれいな写真ではないけれども、寺のふつうのイメージと違うと思います。それゆえに、もっと面白い感じを作られています。

◆印象に残ったもの・場所

寺は、やはり博物館ではない。いつも生きている場所ですから、必要で宗教らしくないものもあります。私はこのあたりに青のタオルとそうじのものを見て、びっくりしました。でも、うつくしなかった。なにか気に入った。ゴミ箱はやはりかたづけられているもの。自由に、みんなが見える所においてあるゴミ箱は、なにか私にうれしい感じをくれました。

◆その他

写真の一番きれいな建物は、タオルのせいで見えないけど、みんなは建物があるのを知っています。じぶんで建物の外見をじゆうに考えられます。

27. ミハヤエル・ヴィッターアウフ

(24歳・ドイツ)



◆写真を選んだ理由

こちら側に神社があって、橋の向こう側に野球場がある。正に時代の存在し合う証。で、その中心が写真に写っている橋になっている。他には青い自然が綺麗で、橋の赤との対照が印象的。

◆印象に残ったもの・場所

全興寺の地下にある光っている円盤があまりにも不思議で驚いてしまった。



「時代の渡り橋」

28. スコット・コズマ (20歳・アメリカ)



「屋根」

◆写真を選んだ理由

私の写真の中で、これが一番好きです。古い屋根はきれいでした。

◆印象に残ったもの・場所

神社はおもしろかったです。

※留学生のレポートはなるべく原文のままで掲載し、英文には訳文をつけました。また、単純な誤記は訂正し、分かりにくい仮名書きは漢字に修正しています。



全興寺境内での集合写真（「大阪を探検しよう！」2008年10月5日）